

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 7:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wyginęły ryby, które były w Nilu, a Nil zaczął cuchnąć, i Egipcjanie nie byli w stanie pić wody z Nilu – i była krew w całej ziemi egipskiej.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ryby w Nilu padły, a rzeka zaczęła tak cuchnąć, że Egipcjanie nie byli w stanie używać jej wody do picia. Cała ziemia egipska wypełniła się krwią!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ryby, które były w rzece, pozdychały i rzeka zaczęła cuchnąć, tak że Egipcjanie nie mogli pić z niej wody. A krew była w całej ziemi Egiptu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ryby, które były w rzece, pozdychały, i zśmierdła się rzeka, że nie mogli Egipcjanie pić wody z rzeki; i była krew po wszystkiej ziemi Egipskiej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ryby, które były w rzece, pozdychały, i zaśmierdziała się rzeka, i nie mogli Egipcjanie pić wody rzecznej, i była krew we wszystkiej ziemi Egipskiej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ryby w Nilu wyginęły, a Nil zaczął wydawać przykrą woń, tak że Egipcjanie nie mogli pić wody z Nilu. Krew była w całym kraju egipskim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wyginęły ryby w Nilu, i Nil zaczął cuchnąć, tak że Egipcjanie nie mogli pić wody z Nilu. A krew była w całej ziemi egipskiej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ryby w Nilu wyzdychały. Nil zaczął cuchnąć i Egipcjanie nie mogli pić z niego wody. A krew była w całej ziemi egipskiej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ryby w Nilu pozdychały. Nil zaczął cuchnąć i Egipcjanie nie mogli pić jego wody. Cała kraina Egiptu napełniła się krwią.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pozdychały ryby w Nilu i Nil zaczął cuchnąć. Egipcjanie nie mogli więc pić wody z Nilu; ta krew była zaś w całej ziemi egipskiej.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ryby, które były w Rzece, powymierały, Rzeka stała się śmierdząca i Egipcjanie nie mogli pić wody z Rzeki. A krew była wszędzie w ziemi egipskiej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вимерли риби, що в ріці, і ріка засмерділася, і єгиптяни не могли пити води з ріки, і була кров в усій єгипетській землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś ryby, które były w rzece posnęły. A ponieważ rzeka zatęchła, Micreiczycy nie mogli pić wody z rzeki. Ta krew była na całej ziemi Micraim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ryby zaś, które były w Nilu, pozdychały, a Nil zaczął cuchnąć; i Egipcjanie nie mogli pić wody z Nilu; i krew była w całej ziemi egipskiej.